

# Wie zeigen die Künstler der Gegenwart unsere Landschaft = Notre paysage vu par les artistes contemporains

Autor(en): **Grütter, Tina**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775229>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

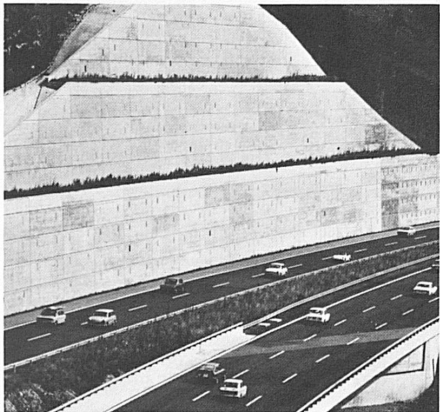
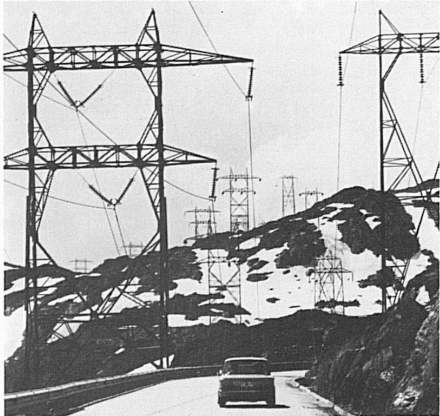
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Wie zeigen die Künstler der Gegenwart unsere Landschaft

Dass die Landschaft der Gegenwart zum vieldiskutierten Problem geworden ist, weiss jeder. Man braucht nur die Zeitung aufzuschlagen, um von Verbauungen in Naturschutzgebieten, Verschandelung von alten Dorfkernen, Expressstrassenführung durch städtische Wohngebiete usw. zu lesen. Man braucht nur aus dem Fenster des fahrenden Zuges zu schauen, um die Auswirkungen der zunehmenden Industrialisierung und Verstädterung in der Landschaft wahrzunehmen.



Trotzdem könnte man beim Betrachten der Bildwelt, die die Künstler der Gegenwart darstellen, glauben, ihnen sei die Schweizer Landschaft nur in Form von heilen und unberührten Winkeln bekannt. Bei einer groben Zusammenstellung des Ausstellungsmaterials ergab sich einerseits eine Einteilung in Hauptmotive, mit denen sich die Maler der Gegenwart beschäftigen, andererseits eine Aufspaltung in traditionell gestaltende Maler und Avantgarde-Künstler. Von den traditionellen Malern setzen sich rund 35% mit der unberührten Landschaft, 15% mit Berglandschaften, 6% mit Dorflandschaften, 2% mit der Tourismuslandschaft, 1% mit der Industrielandschaft und 41% mit der bäuerlichen Landschaft auseinander. (1972 arbeiteten noch rund 7% der Bevölkerung in der Landwirtschaft.) Diese Maler nehmen die Veränderungen der Landschaft nicht ins Motiv hinein, sondern zeigen rein künstlerisch-stilistische Veränderungen auf,

die im wesentlichen an einen der «Ismen» anklängen, die seit dem Impressionismus im 19. Jahrhundert bekannt sind.

Die Künstler der Avantgarde, zu denen vor allem Vertreter der jüngeren Generation gehören, vertreten im allgemeinen jene Kunstrichtungen, die seit den letzten 5 bis 6 Jahren eine Rolle in der Kunstszene spielen (Pop-Art, Concept-Art, Neuer Realismus). Sie greifen in diesen künstlerischen Gestaltungen auch die Veränderung am Motiv auf, stellen Klischees der Schweizer Landschaft bloss, wollen den Beschauer zu Überlegungen anregen oder zeigen Zusammenhänge unserer vom Profit diktierten Landschaftsausbeutung auf. Allerdings sind ihre Interpretationen oft in so komplizierten Ausformungen dargelegt, dass sie nur für Kunstfachverständige lesbar sind.

In den Landschaftsbildern der Gegenwart stellt der Künstler so dem Betrachter entweder eine Landschaft vor Augen, die in Wirklichkeit immer mehr entschwindet – er lässt jenen damit in eine Welt der Wünsche und Sehnsüchte versinken (traditionelle Richtung) –, oder aber er konfrontiert ihn mit individuell verschlüsselten Konzepten, die der Betrachter nicht zu entziffern versteht und von denen er sich kopfschüttelnd abwendet.

*Tina Grütter*

## Notre paysage vu par les artistes contemporains

On sait que les paysages de notre époque sont le sujet de fréquentes discussions. Quel que soit le journal que l'on ouvre, il y est question de paysages dénaturés par des constructions, d'anciens et beaux villages défigurés, de tracés d'autoroutes dégradant des quartiers d'habitation, etc. Ne suffit-il pas d'ailleurs de regarder par la portière des trains pour constater les ravages de l'industrialisation et de l'urbanisation croissantes?

Et cependant, en contemplant les images du monde que les peintres contemporains nous proposent, on croirait que la Suisse ne consiste qu'en une suite de sites merveilleusement préservés. Si l'on répartit sommairement les œuvres présentées dans les expositions, on peut distinguer d'abord entre diverses séries de sujets qui retiennent l'attention des artistes, ensuite entre deux catégories d'artistes, dont une est fidèle à la tradition et l'autre est révolutionnaire. Environ 35% de la première catégorie peignent de purs paysages, 15% des paysages de montagne, 6% des villages, 2% des sites touristiques, 1% des ensembles industriels et 41% des scènes champêtres. (Rappelons que seulement 7% de la population se consacrait à l'agriculture en 1972.) Ces peintres ne tiennent pas compte des altérations modernes du pay-



sage, mais se contentent de le modifier selon le style artistique qu'ils ont adopté et qui porte un des nombreux noms en «isme», qui sont en vogue depuis le temps de l'impressionnisme, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

En revanche, les peintres d'avant-garde, qui appartiennent pour la plupart à la jeune génération, représentent en général les tendances artistiques prédominantes depuis quelques années: art pop, art abstrait, nouveau réalisme. Ils font une place dans leurs compositions aux altérations du sujet, démasquent les vieux clichés stéréotypés, s'efforcent d'inciter à la réflexion en peignant les aspects des paysages que l'exploitation économique dénature. Mais leurs interprétations sont souvent sujettes à des déformations si compliquées, que seuls les initiés parviennent à les déchiffrer.

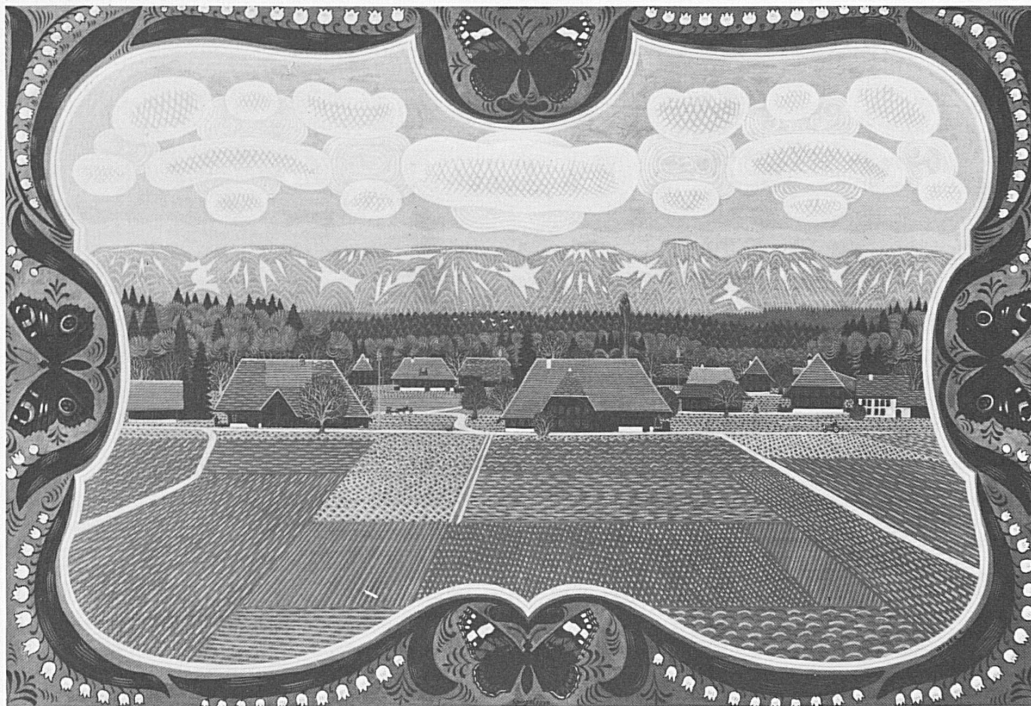
En résumé, les peintres contemporains se partagent entre deux tendances: soit ils présentent des paysages qui, dans la réalité, tendent de plus en plus à disparaître et qui suscitent ainsi le regret et la nostalgie du passé (tendance traditionnelle), soit ils recourent, pour les évoquer, à des associations personnelles de symboles incompréhensibles pour le profane, qui s'en détourne en hochant la tête.



*Photos aus der Umweltschutz-Broschüre «Fünf vor Zwölf», herausgegeben vom Eidg. Amt für Verkehr und der Schweizerischen Verkehrszentrale*

*Photos extraites de la brochure pour la protection de l'environnement, intitulée «Il est moins cinq» et éditée par l'Office fédéral des transports et l'Office national suisse du tourisme*

*Fotografie dall'opuscolo per la protezione dell'ambiente «All'ultimo minuto» pubblicato dall'Ufficio dei trasporti e dall'Ufficio nazionale svizzero del turismo*



Werner Schmutz (\*1910): Frühling bei Lyssach, 82 x 100 cm, im Besitz des Künstlers  
 Printemps près de Lyssach / Primavera presso Lyssach / Spring near Lyssach

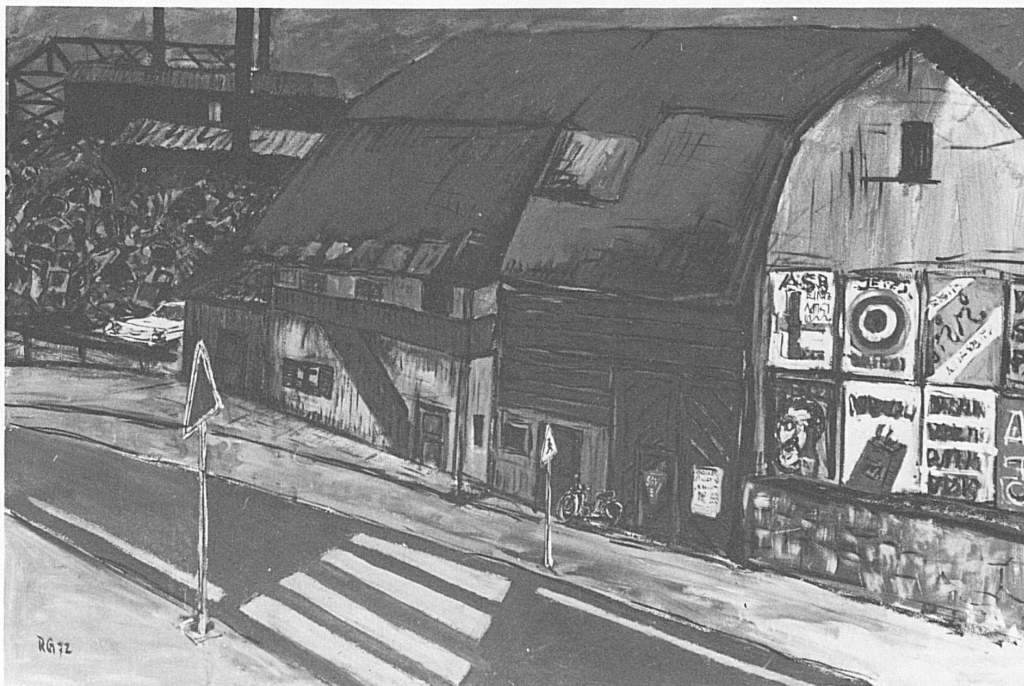
Eine heile Bauernwelt ist in diesem im Stil der Bauernmalerei gehaltenen Bild ausgedrückt. Die nur leicht verschoebene Symmetrie soll den Ausdruck des Beständigen unterstützen, die sich wiederholenden Ornamentstrukturen das «Ewige» ausdrücken. Wie viele solche Dörfer gibt es wohl im Berner Mittelland noch?

Ce tableau, qui s'inspire de la peinture paysanne, évoque un monde champêtre encore inaltéré. La symétrie, à peine infléchie, renforce l'impression de pérennité qui se dégage de la composition, où les masses ornementales se répètent. Mais où trouve-t-on encore de pareils villages dans le Mittelland bernois?

Un mondo agreste intatto, raffigurato nel modo della pittura contadina. La simmetria quasi perfetta esprime la durevolezza, la ripetizione degli ornamenti l'«eterno». Quanti saranno i villaggi del Bernese che si presentano ancora così?

An unscathed rural world lives on in this picture executed in the tradition of peasant painting. The near-symmetry of its composition underlines the impression of immutability, and the repetitive ornamental structures also suggest a timeless world. How many villages like this are left on the Bernese uplands today?

Ronny Geisser (\*1944): Bauernhaus mit Fussgängerstreifen, 100 x 150 cm, im Besitz des Künstlers  
 Maison campagnarde bordée d'un trottoir / Casa rurale con passaggio pedonale / Farmhouse with pedestrian crossing



Geisser zeigt eine zerrüttete Bauernhaussphäre zwischen Konsumwerbung und Industriewelt auf. In diesem zweckentfremdeten Bauernhaus wohnen heute Italiener. Sind die gestalterischen Mittel, die der Künstler einsetzt, stark genug, um den kritischen Inhalt auszudrücken?

Geisser exprime l'environnement rural altéré par la publicité de marché et l'accélération industrielle. Des travailleurs italiens habitent aujourd'hui cette ferme désaffectée. Les moyens que l'artiste met en œuvre suffisent-ils à exprimer sa contestation?

Geisser mostra un mondo contadino sgretolato fra pubblicità ed industria. In questa ex-casa rurale oggi abitano italiani. Ci si può domandare se i mezzi adoperati dall'artista sono abbastanza forti per esprimere il suo punto di vista critico

Geisser paints the sad remnants of a farm that has been caught up in the advance of industry and consumer advertising. Robbed of its function, it now houses Italian workers. Are the creative resources the artist brings to bear equal to his critical message?



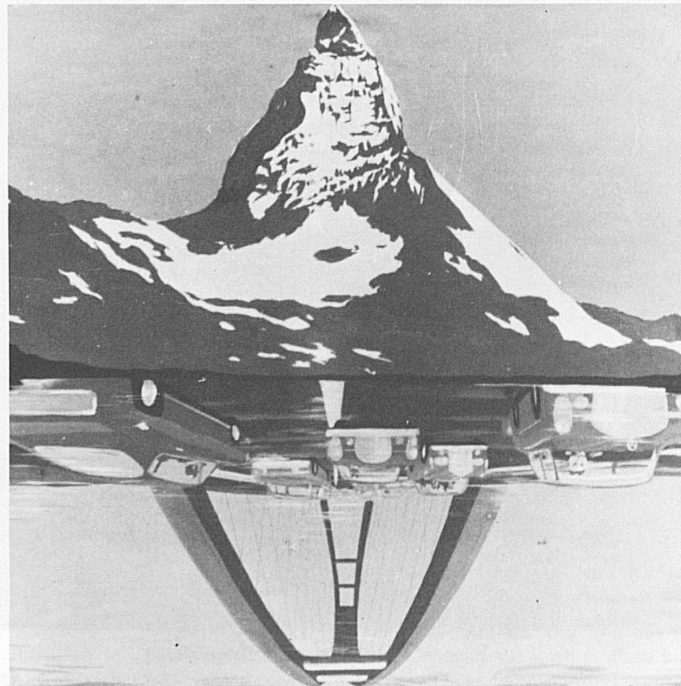
▲  
 Marguerite Frey-Surbek (\* 1886): *Der Faulhorngipfel*, 73 × 92 cm, im Besitz der Künstlerin / *La cime du Faulhorn* / *La vetta del Faulhorn* / *The Faulhorn summit*

*In atmosphärisch-koloristischer Schönheit ist dieser Berggipfel dargestellt, dominierend und unverwüstlich, ein Mythos unserer Integrität, den viele Schweizer noch immer unangetastet glauben*

*Cette cime altière, peinte dans des coloris suggestifs, se dresse comme le symbole d'une nature inaltérable, à laquelle bien des Suisses croient encore*

*La vetta ci viene presentata in un'atmosfera armoniosa di colori; domina ed è indistruttibile, un mito della nostra integrità, che tanti svizzeri credono ancora intatto*

*For all the beauty of its atmosphere and colours, this summit appears primarily as an indestructible stronghold, embodying the myth of Swiss integrity which many Confederates still put their faith in today*



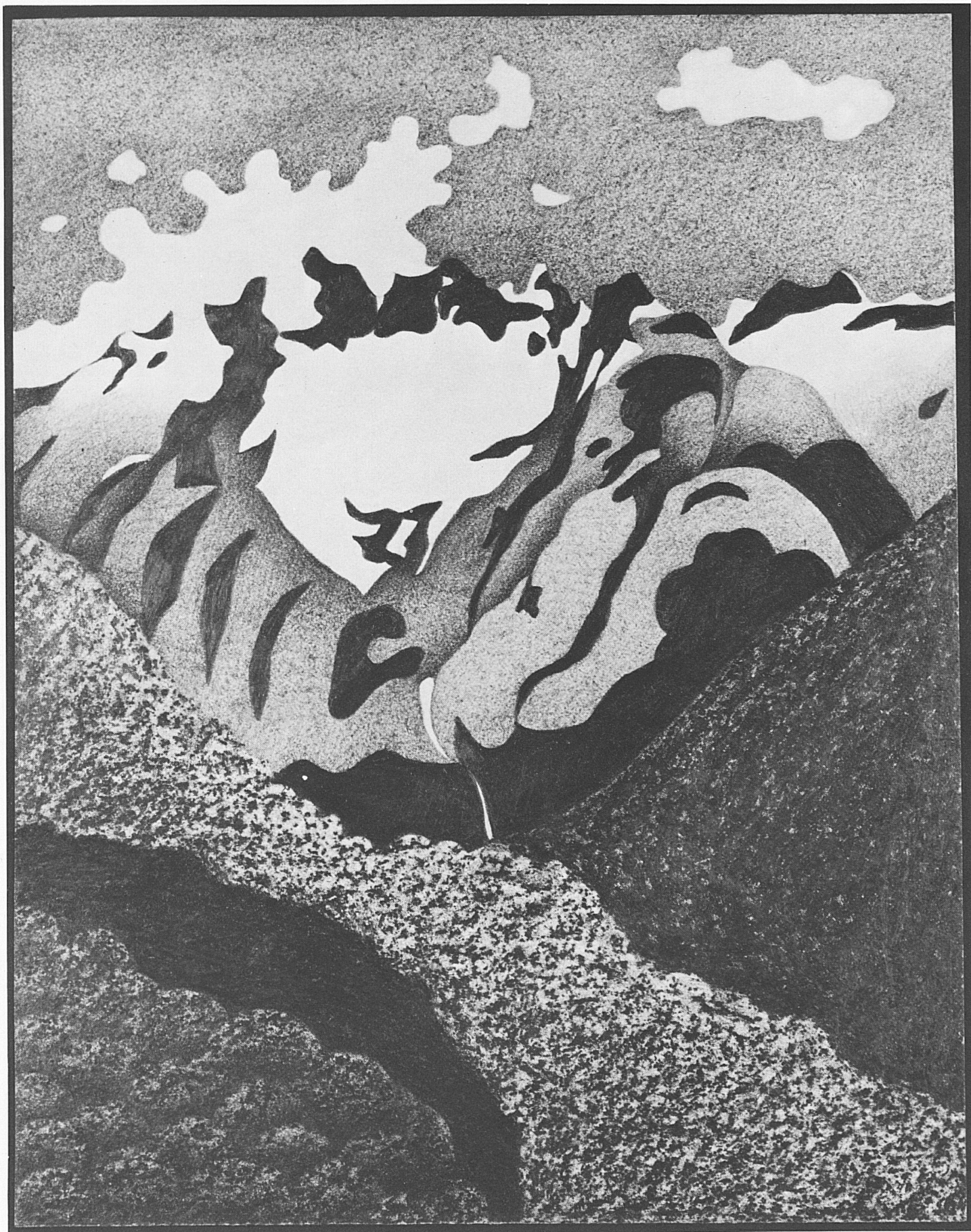
Fred Knecht (\* 1934): *M 1*, 130 × 130 cm, im Besitz des Künstlers

*Das Matterhorn, für den Touristen zum Schweiz-Symbol geworden, erscheint im Spiegelbild von Fred Knecht als überfüllte Autobahnlandschaft. Werden damit wohl Werbung und Auswirkung des Tourismus miteinander konfrontiert?*

*Le Cervin, symbole par excellence du tourisme suisse, projette un reflet que le peintre interprète sous forme d'auto-route à l'heure de pointe du trafic. Sans doute entend-il mettre en regard les arguments publicitaires et les maléfices du tourisme*

*Il Cervino, diventato simbolo della Svizzera per il turista, si presenta, nel quadro-specchio di Fred Knecht, come un gremito paesaggio autostradale. Un confronto fra pubblicità e conseguenza del turismo?*

*The Matterhorn, today the symbol of Switzerland for many tourists, turns into a crowded motorway in Fred Knecht's mirror image. Is this a confrontation of tourist promotion with its own consequences?*



*Gianfredo Camesi (\*1940): Paysage No 32, 39 x 29 cm, Galerie Renée Ziegler, Zürich*